



**О ратификации Соглашения о займе по Проекту строительства моста через р.Иртыш между Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии и Республикой Казахстан от 12 марта 1997 года**

Закон Республики Казахстан от 12 мая 1997 г. N 103-І

Ратифицировать Соглашение о займе по Проекту строительства моста через р. Иртыш между Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии и Республикой Казахстан от 12 марта 1997 года.

Президент  
Республики Казахстан

**СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**  
по Проекту строительства моста через р. Иртыш

между  
**МЕЖДУНАРОДНЫМ ФОНДОМ  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЯПОНИИ**  
и  
**РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН**  
Датировано 12 марта 1997 г.

Соглашение о займе N KAZ-P2 от 12 марта 1997 г. между Международным Фондом Экономического Сотрудничества Японии и Республикой Казахстан

В свете содержания Обмена Мнениями между Правительством Японии и Правительством Республики Казахстан, от 28 февраля 1997 г. относительно увеличения Японского займа для содействия развитию и стабилизации экономики Республики К а з а х с т а н ,

Международный Фонд Экономического Сотрудничества (далее именуемый "Фонд") и Республика Казахстан (далее именуемая "Заемщик") настоящим заключают

следующее Соглашение о займе ( именуемое далее как "Соглашение о займе", включающее все прилагаемые соглашения).

## С т а т ь я I З а е м

### Раздел 1. Сумма и цель Займа

Фонд согласен предоставить Заемщику сумму, не превышающую ДВАДЦАТЬ ОДИН МИЛЛИАРД ПЯТЬ ТЫСЯЧ ТРИСТА МИЛЛИОНОВ японских иен (¥ 21,530,000,000) как основную сумму для реализации Проекта строительства моста через р. Иртыш, описанного в прилагаемом Приложении 1 (далее именуемом как "Проект"), согласно условиям, установленным ранее в Соглашении о займе и в соответствии с действующими законами и положениями Японии (далее именуемую как "Заем"), предоставленную, однако, при условии, что по достижении совокупной суммы выплаты в рамках Соглашения о займе указанного лимита. Фонд не будет производить дальнейшие выплаты.

### Раздел 2. Использование средств Займа

(1) Заемщик намерен использовать средства займа на приобретение товаров и услуг, необходимых для реализации Проекта, у поставщиков, подрядчиков или консультантов (далее именуемые совместно как "Поставщик(и)") из стран-правомочных источников ресурсов, описанных в прилагаемом далее Приложении 4 (именуемые в дальнейшем как "Страна(-ы)-правомочные источники ресурсов" в соответствии с размещением, описанном в прилагаемом далее Приложении 2.

(2) Окончательная выплата средств в рамках Соглашения о займе будет произведена не позднее того же дня и месяца спустя семь (7) лет после даты вступления в силу Соглашения о займе, и Фондом не предусмотрены более выплаты иных средств, если не согласовано иначе между Фондом и Заемщиком.

## С т а т ь я II В о з м е щ е н и е и п р о ц е н т ы

### Раздел 1. Возмещение основной суммы.

Заемщик возместит Фонду основную сумму займа в соответствии с Амортизационным Графиком, указанным в Приложении 3.

## Раздел 2. Проценты и процедура их оплаты.

(1). Заемщик каждые полгода будет выплачивать Фонду проценты (по процентной ставке 2,7 % годовых) на часть основной суммы Займа, которая была снята Заемщику на тот период, но не погашена им (именуемая далее как "основная сумма I"):

(а) Основная сумма, выплаченная из средств Займа, размещенных в Категории А, как было указано в Разделе 1. Приложения 2.;

(б) Расходы за услуги, оплаченные из средств Займа, в отношении выплаты суммы (1)(а), отмеченной выше;

(в) Основная сумма, перераспределенная из Категории (С), как указано в Разделе 1. Приложения 2. и выплаченная по отношению к вышеотмеченным (1)(а) или (1)(б) суммам.

(2). Заемщик каждые полгода будет выплачивать Фонду проценты (по процентной ставке 2,3 % годовых) на часть основной суммы Займа, которая была снята Заемщику на тот период, но не погашена им (именуемая далее как "основная сумма II"):

(а) Основная сумма, выплаченная из средств Займа, размещенных в Категории (В), как было указано в Разделе 1, Приложения 2.;

(б) Расходы за услуги, оплаченные из средств Займа, в отношении выплаты суммы (2)(а), отмеченной выше;

(в) Основная сумма, перераспределенная из Категории (С), как указано в Разделе 1. Приложения 2. и выплаченная по отношению к вышеотмеченным (2)(а) или (2)(б) суммам.

(3). Заемщик будет выплачивать Фонду 20 марта каждого года проценты, наросшие до 19 марта того же года с 20 сентября предыдущего года, и 20 сентября каждого года проценты, наросшие до 19 сентября того же года с 20 марта того же года, при условии, что раньше даты окончательной выплаты, Заемщик будет выплачивать Фонду 20 апреля каждого года проценты, наросшие до 19 марта того же года с 20 сентября предыдущего года, и 20 октября каждого года проценты, наросшие до 19 сентября с 20 марта предыдущего года.

## С т а т ь я    I I I О с о б ы е    У с л о в и я

### Раздел 1. Общие Положения и Условия

Прочие условия, применимые к Соглашению о займе, будут оговорены в дальнейшем в Общих Положениях и Условиях Фонда, датированных в ноябре 1987 г., со следующими прилагаемыми оговорками (именуемые далее как "Общие Условия"):

(1) Термин "основная сумма", упомянутый в Общих Условиях, будет заменен на "

Основную сумму I" и "Основную сумму II".

(2) Когда Заемщик произведет возмещение основной суммы или оплату процентов или иных сборов, не определяя порядок приоритетности. Фонд может принять решение о порядке приоритетности между основной суммой, процентами или иными сборами с Основной суммы I или Основной суммы II.

(3) Раздел 3.07 Общих Условий будет заменен на следующие пункты:

#### Раздел 3.07. Способ оплаты

Средства от оплаты основной суммы, процентов и прочих сборов Заемщик будет зачислять на счет Банка "Токио-Митсубиси" лтд., Офис Ючисэйвэй-чо, Токио, Япония.

(4) Статья VII Общих Условий будет оставлена без внимания, и, следовательно, ссылками на "Гарантии" и "Гаранты", отмеченными в Общих Условиях, можно пренебречь.

(5) После того как контракт будет определен правомочным для финансирования Фондом, название Поставщика(-ков) будет обнародовано Фондом.

#### Раздел 2. Процедуры закупок

Руководство по закупкам и найму консультантов, упомянутое в Разделе 4.01. Общих Положений и Условий будет оговорено в Процедурах закупок (Приложение 4).

#### Раздел 3. Процедуры выплат

Процедуры выплат, упомянутые в Разделе 5.01. Общих Условий, заключаются в следующем:

(1) Процедуры по Обязательствам (Приложение 5) будут применяться в случае выплаты Поставщику(-кам) из стран(ы)-правомочных источников ресурсов, кроме Республики Казахстан, по отношению к части контракта, отмеченной в валюте, отличной от валюты Республики Казахстан.

(2) Процедуры Погашения (Приложение 6) будут применяться в случае выплаты Поставщику(-кам) из Республики Казахстан и Поставщику(-кам) из стран(ы)-правомочных источников ресурсов, кроме Республики Казахстан, по отношению к части контракта, отмеченной в валюте Республики Казахстан.

#### Раздел 4. Управление займом

(1). Аппарат Акима Семипалатинской Области (именуемый в дальнейшем как "Исполнительное Агентство") будет уполномочен Заемщиком на реализацию Проекта.

(2). Заемщик поручит Исполнительному Агентству осуществить найм консультантов для реализации Проекта.

(3). В случае, если средства займа будут недостаточными для успешной реализации Проекта, Заемщик должен немедленно договориться о получении необходимых средств .

(4). Заемщик имеет право из средств займа выдавать ссуду(ы) Исполнительному Агентству (именуемую далее как "Суб-займ") в целях реализации Проекта. Условия Суб-займа должны удовлетворять Фонд.

(5). Заемщик поручит Исполнительному Агентству представлять Фонду отчет о результатах исполнения проекта поквартально (в январе, апреле, июле и октябре каждого года), вплоть до завершения Проекта в той форме и настолько подробно, насколько потребует Фонд.

(6). Незамедлительно, но не позднее 6 месяцев после завершения Проекта, Заемщик поручит Исполнительному Агентству представить Фонду отчет о завершении Проекта в той форме и настолько подробно, насколько потребует Фонд.

(7). Заемщик в течение всего времени будет работать и эксплуатировать, или поручит работу и обслуживание любого производственного оборудования, имеющего отношение к Проекту, и по необходимости произведет или поручит осуществить все требуемые текущие и капитальные ремонтные работы.

## Раздел 5: Замечания и предложения

Следующие адреса определены для целей Раздела 9.03. Общих Условий:

Фонда:

Почтовый адрес:

THE OVERSEAS ECONOMIC COOPERATION FUND

Takebashi Godo Building, 4-1, Ohtemachi I-Chome

Chiyoda-ku, Tokyo 100, Japan

Вниманию: Управляющий Директор, Операционный Отдел II

Адрес для телеграмм: COOPERATIONFUND

Tokyo

Телекс: Call No. J28430

Обратный код: COOPFUND J28430

Заемщика:

Почтовый адрес:

МИНИСТЕРСТВО ФИНАНСОВ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

пр-т Абылай-Хана 97, Алматы, 480091

Республика Казахстан

Вниманию: Министерство Финансов

Адрес для телеграмм: "Филин"

Телекс: N 251645

Исполнительного Агентства:

Почтовый адрес:

Аппарат Аким Семипалатинской Области

ул. Интернациональная 8

Семипалатинск

Республика Казахстан

Вниманию: Аким Семипалатинской области

Если вышеуказанные адреса и/или имена будут изменены, заинтересованная сторона должна немедленно уведомить другую сторону о новых адресах и/или именах в письменном виде.

ПОДТВЕРЖДАЕТСЯ, что Фонд и Заемщик, действующие в лице их уполномоченных представителей, способствовали исполнению должным образом Соглашения о займе и доставили его в Семипалатинск, Республика Казахстан, в срок, указанный выше.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД  
ЭКОНОМИЧЕСКОГО  
СОТРУДНИЧЕСТВА

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

---

Коджи Фуджимото

Александр Сергеевич Павлов

Исполнительный директор

Заместитель Премьер-Министра,

Операционного Департамента II    Министр финансов

Приложение 1  
Описание Проекта.

## Раздел 1. Общее описание

### (1) Цель.

Обеспечить безопасное быстрое транспортное сообщение по одной из основных магистралей Казахстана посредством сооружения нового дорожного моста через р. Иртыш в г. Семипалатинске.

### (2) Местоположение:

Республика Казахстан, г. Семипалатинск

### (3) Исполнительное Агентство:

Аппарат Акима Семипалатинской области

### (4) Объем работы:

(а) Строительство нового дорожного моста, включая предмостовую дорогу

(б) Расширение и улучшение подъездной дороги

(с) Консалтинговые услуги

Средства займа имеются в наличии для пунктов (а), (б), (с).

Остаток от вышеупомянутых пунктов, а также другие пункты подлежат финансированию со стороны Заемщика.

Раздел 2. Расчетные годовые потребности в средствах приведены ниже

Финансовый год (январь-декабрь)	для займа (млн. японских иенах)	для Проекта (млн. японских иен)
1997	229	1,909
1998	5,684	7,031
1999	5,944	7,420
2000	5,610	6,997
2001	4,027	4,893
2002	36	71
-----	-----	
Всего	21,530	28,321

(Валютный курс:

1 долл. США=107,81 японских иен)

Выплата средств займа будет производиться в пределах ежегодного бюджетного ассигнования Японским Правительством Фонда.

Раздел 3. Завершение Проекта ожидается до октября 2002 г.

Приложение 2  
Размещение Средств Займа

Раздел 1. Размещение

Категория	Сумма займа распределенная (млн. японских иен)	% расходов, подлежащих финансированию
(А) Строительные работы	18,307	100
(В) Консалтинговые услуги	1,392	100
(С) Непредвиденные расходы	1,831	
	-----	
Всего	21,530	

Замечание: Пункты, не подлежащие финансированию, приведены ниже.

- (а) Общие административные расходы
- (б) Налоги и сборы
- (с) Покупка земли и другого недвижимого имущества
- (д) Компенсация
- (е) Другие косвенные статьи

Что касается выплат средств по каждой категории, выплаченная сумма должна

быть рассчитана из допустимых расходов путем умножения на проценты соответствующей категории, обозначенной в данном Разделе, если не согласовано иначе между Фондом и Заемщиком.

## Раздел 2. Перераспределение по изменению в оценке расходов

(1) Если предварительные расчетные расходы по Категориям (А) и (В) уменьшатся, то такая предварительно распределенная, но более не требуемая для такой Категории сумма, будет перераспределена Фондом в Категорию (С).

(2) Если предварительные расчетные расходы по Категориям (А) и (В) возрастут, то сумма, равная такой доле, если она подлежит финансированию из средств займа, будет размещена Фондом, по просьбе Заемщика, из Категории (С) в Категорию, учитывая непредвиденные расходы, как определено Фондом, в отношении расходов по статьям других Категорий.

### Приложение 3 График Амортизации

#### 1. Возмещение Основной Суммы (I)

Срок оплаты	Сумма (в японских иенах)
На 20 марта 2007 года	491,200,000
На каждое 20 марта и 20 сентября начиная с 20 сентября 2007 года до (включительно) 20 марта 2027 года	491,170,000

#### 2. Возмещение Основной Суммы (II)

Срок оплаты	Сумма (в японских иенах)
На 20 марта 2007 года	33,960,000
На каждое 20 марта и 20 сентября начиная с 20 сентября 2007 года до (включительно) 20 марта 2027 года	33,951,000

#### 3. Возмещение Основной Суммы (I)+(II)

Срок оплаты	Сумма (в японских иенах)
На 20 марта 2007 года	525,160,000
На каждое 20 марта и 20 сентября начиная с 20 сентября 2007 года	525,121,000

до (включительно) 20 марта 2027 года

## Приложение 4 Процедуры Закупок

### Раздел 1. Руководство, которое будет использоваться для закупок в рамках займа

(1) Закупки всех товаров и услуг, за исключением консалтинговых услуг, подлежащих финансированию из средств займа, будут осуществляться в соответствии с Руководством по Закупкам в рамках займов ОЕСФ, датированном ноябрем 1987 г. (именуемым далее как "Руководством по Закупкам").

(2) Найм консультантов, подлежащий финансированию из средств займа, будет осуществляться в соответствии с Руководством по найму консультантов Заемщиками ОЕСФ, датированном ноябрем 1987 г. (именуемым далее как "Руководством по найму консультантов").

### Раздел 2. Страны-правомочные источники ресурсов

Страной(нами)- правомочным источником закупок всех товаров и услуг, включая консалтинговые услуги, подлежащих финансированию из средств займа, являются все страны и регионы.

### Раздел 3. Рассмотрение Фондом решений по закупке товаров и услуг (за исключением консалтинговых услуг)

В случае, если контракты подлежат финансированию из средств займа, выделенных по Категории (А), как определено в Приложении 2, в соответствии с Разделом 4.02. Общих Условий, следующие процедуры подлежат рассмотрению и согласованию с Фондом:

(1). Если Заемщик желает применить процедуры закупок, отличные от Международных Конкурсных Торгов, то Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования. Просьбу о рассмотрении Метода(ов) Закупок (по Форме N 1, прилагаемой далее). Фонд известит Заемщика о своем согласии посредством Извещения о Методах Закупок.

(2). Перед объявлением и/или извещением о предквалификации Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, предквалификационные

документы вместе с Просьбой о рассмотрении Предквалификационных Документов. Любые последующие изменения Заемщиком в названных документах требуют предварительного согласования с Фондом.

(3). После окончания выбора предквалификационных фирм, Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, список данных фирм и отчет о ходе отбора, с указанием причин сделанного выбора, прилагая необходимые документы, вместе с Отчетом о Результатах Предквалификации.

Заемщик представит на рассмотрение Фонду, для его отчетности другие документы, имеющие отношение к предквалификации, если о них запросит Фонд. Если Фонд одобрит названные документы, то Фонд известит Заемщика посредством Извещения о Результатах Предквалификации.

(4). Перед приглашением на торги Заемщик должен представить на рассмотрение Фонду, для рассмотрения и согласования, тендерные документы, такие как извещения и инструкции участникам торгов, формы предложений участников торгов, предлагаемые проекты контрактов, спецификации, чертежи и другие документы, имеющие отношение к торгам, вместе с Просьбой на рассмотрение Тендерных Документов. Если Фонд одобрит названные документы, то Фонд известит Заемщика посредством Извещения о Тендерных Документах. Если Заемщик желает внести изменения в какой-либо из вышеперечисленных документов, предварительное согласие Фонда должно быть получено до того, как документы будут направлены будущим участникам торгов.

(5). Перед тем, как Уведомление о Присуждении контракта будет направлено победившему участнику торгов. Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, анализ и предложения о присуждении контракта вместе с Просьбой о рассмотрении Анализа и Предложений о присуждении контракта.

Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, документы о присуждении контракта, такие как тендерные документы, если об этом запросит Фонд. Если Фонд одобрит названные документы, то Фонд известит Заемщика посредством Извещения об Анализе и Предложении о присуждении контракта.

(6). Если, как отмечено в Разделе 5.10. Руководства по Закупкам, Заемщик желает отказаться от всех предложений или обсудить условия с одним или двумя участниками, предложившими самую низкую цену, с намерением заключить удовлетворительный контракт. Заемщик сообщит Фонду причины, обращаясь с просьбой о предварительном рассмотрении и согласовании. В случае повторных торгов все последующие процедуры будут осуществляться в соответствии с подпунктами (1)-(5).

(7). Сразу после заключения контракта, Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, заверенную должным образом копию контракта, вместе с Просьбой о рассмотрении Контракта ( по форме N 2, прилагаемой далее). Когда Фонд определит, что Контракт соответствует Соглашению о займе, Фонд известит Заемщика

посредством Извещения о Контракте.

(8). Любые изменения или отмена контракта, рассмотренного Фондом, потребуют предварительного письменного согласования с Фондом, при условии, однако, что любые поправки, не меняющие основную суть контракта и не влияющие на цену контракта, не потребуют подобного согласия Фонда.

#### Раздел 4. Рассмотрение Фондом решений по найму консультантов

Ссылаясь на Раздел 4.02. Общих Условий, будут подлежать рассмотрению и согласованию с Фондом следующие процедуры:

(1) Перед внесением предложений консультантами. Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, Договорные Условия, краткий список консультантов и письмо-приглашение, вместе с Просьбой рассмотрении этих документов. Если Фонд одобрит названные документы, то Фонд известит Заемщика; посредством Извещения о Договорных Условиях, краткого списка консультантов и письма-приглашения. Любые изменения Заемщиком в вышеупомянутых документах требуют предварительного согласования с Фондом.

(2) Перед приглашением консультантов, получивших наивысший оценочный балл, на переговоры по контракту, Заемщик должен представить Фонду, для рассмотрения и согласования, результаты оценок полученных предложений, вместе с Просьбой о рассмотрении Отчета предложений консультантов. Если Фонд одобрит названные документы, то Фонд известит Заемщика посредством Извещения об Отчете предложений консультантов.

(3) Если, как отмечено в Разделе 3.07.(2) Руководства по Найму Консультантов, Заемщик желает завершить переговоры по контракту с консультантом, получившим наивысший оценочный балл, и пригласить консультанта, получившего второй оценочный балл, на переговоры, то Заемщик должен заранее информировать Фонд о своем намерении, с указанием причины.

(4) Если, как отмечено в Разделе 3.01.(2) Руководства по Найму Консультантов, Заемщик желает нанять специального консультанта, то он должен направить в Фонд письменное уведомление, с указанием причин, письмо-приглашение и Договорные Условия для рассмотрения Фондом. После получения согласия со стороны Фонда, Заемщик должен направить заинтересованному консультанту письмо-приглашение и Договорные Условия. Если предложение консультанта удовлетворяет Заемщика, возможно проведение переговоров по контракту (включая финансовые условия).

(5) Сразу после заключения контракта Заемщик должен представить Фонду, рассмотрения и согласования, заверенную должным образом копию контракта, вместе с Просьбой о рассмотрении Контракта ( по форме N 3, прилагаемой далее). Если Фонд определит, что контракт соответствует Соглашению о займе, то Фонд известит

Заемщика посредством Извещения о Контракте.

(6) Любые изменения или отмена контракта, рассмотренного

Фондом, потребуют предварительного письменного подтверждения Фондом, при условии, однако, что любые поправки, не меняющие основную суть контракта и не влияющие на цену контракта, не потребуют подобного согласия Фонда.

## Раздел 5. Язык

Заемщик подготовит всю корреспонденцию в Фонд на английском языке. Все документы, включая тендерные документы, должны быть подготовлены на английском языке.

Прилагаемый лист N \_\_\_\_\_

1. Название Проекта

-----

2. Методы Закупок

-----

( ) Ограниченные Международные (Местные) Торги

( ) Международный (Местный) Шоппинг

( ) Прямые Контракты

( ) Прочее ( )

3. Причина Выбора Метода(дов) Закупок (детально)

-----

(Например: техническое соображение, экономические факторы, опыт работы и возможности).

4. Имя и Национальность Поставщика

-----

(В случае Ограниченных Международных (Местных) Торгов и Прямых Контрактов)

5. Расчетная стоимость контракта

-----

Иностранная валюта

Местная валюта

6. Основные позиции, по которым заключен Контракт

-----

7. Типы контрактов

-----

- (     ) Контракты "под ключ"
- (     ) Закупка товаров /оборудования/ материалов
- (     ) Контракты на проведение инженерно-строительных работ
- (     ) Закупка услуг
- (     ) Прочее

8. График

- i) Дата заключения контракта
- ii) Дата отгрузки / или дата начала работ/услуг
- iii) Дата завершения (поставки или строительства)

Форма N 1

Дата:

Ссылка N

Международный Фонд Экономического Сотрудничества  
Токио, Япония

Вниманию: Исполнительного Директора Операционного Отдела II

Просьба о рассмотрении Метода(ов) Закупок

Касательно: Соглашение о Займе N KAZ -P2, датированного 12 марта  
1997 г. по Проекту Строительства Моста через р.Иртыш

В соответствии с положениями вышеназванного Соглашения о займе,  
по рекомендации, мы представляем для Вашего рассмотрения Метод(ы)  
Закупок, прилагаемые далее.

Мы будем признательны, если Вы уведомите нас о своем согласии.

Искренне Ваши,

Для: \_\_\_\_\_

(Имя Заемщика)

От: \_\_\_\_\_

(Уполномоченный на подпись)

Форма N 2

Дата:

Ссылка N

Международный Фонд Экономического Сотрудничества  
Токио, Япония

Внимание: Исполнительного Директора Операционного Отдела II

Просьба о рассмотрении Контракта

В соответствии с положениями Соглашения о займе N KAZ-P2, датированного 12 марта 1997 г., мы представляем Вам на рассмотрение заверенную копию контракта, прилагаемую далее. Основные пункты контракта:

1. Номер и дата контракта: \_\_\_\_\_
2. Имя и национальность Поставщика \_\_\_\_\_
3. Имя Покупателя: \_\_\_\_\_
4. Контрактная цена: \_\_\_\_\_
5. Сумма финансирования: \_\_\_\_\_  
(представляющая \_\_\_\_\_% от допустимых расходов)
6. Описание и происхождение товаров:

Мы будем признательны, если Вы уведомите нас о своем согласии и направите Извещение о Контракте.

Искренне Ваши,

Для: \_\_\_\_\_

(Имя Заемщика)

От: \_\_\_\_\_

(Уполномоченный на подпись)

Форма N 3

Дата:

Ссылка N

Международный Фонд Экономического Сотрудничества  
Токио, Япония

Внимание: Исполнительного Директора Операционного Отдела II

Просьба о рассмотрении Контракта ( на консалтинговые услуги)

В соответствии с положениями Соглашения о займе N KAZ-P2, датированного 12 марта 1997 г., мы представляем Вам на рассмотрение заверенную копию контракта, прилагаемую далее. Основные пункты контракта:

1. Номер и дата контракта: \_\_\_\_\_
2. Имя и национальность Поставщика \_\_\_\_\_
3. Имя Покупателя: \_\_\_\_\_
4. Контрактная цена: \_\_\_\_\_
5. Сумма финансирования: \_\_\_\_\_  
(представляющая \_\_\_\_\_% от допустимых расходов)

Мы будем признательны, если Вы уведомите нас о своем согласии и направите Извещение о Контракте.

Искренне Ваши,

Для: \_\_\_\_\_

(Имя Заемщика)

От: \_\_\_\_\_

(Уполномоченный на подпись)

Процедуры по Обязательствам (Июль 1988 г.) должны будут применяться с необходимыми изменениями для выплаты средств займа на приобретение товаров и услуг от Поставщика из Стран(ы)-правомочных источников ресурсов, за исключением Республики Казахстан, со следующими дополнительными оговорками:

1. Относительно Раздела 1.(2) Процедур по Обязательствам Банком-эмитентом будет Банк Токио-Митсубиси лтд., Токио.

2. (а) Заемщик выплатит Фонду сумму (в японских иенах), равную одной десятой процента (0,1 %) от общей суммы Письма-обязательства как плату за услуги на дату отправки соответствующего Письма-обязательства. Фонд выпустит для Японского Банка Письмо-обязательство по получении вышеуказанной оплаты.

(б) Сумма, равная размеру данной оплаты, будет подлежать финансированию из средств займа, и Фонд немедленно выплатит себе эту сумму как оплату за услуги на дату отправки Письма-обязательства. Подобная выплата из средств займа является законным и неотъемлемым обязательством Заемщика, согласно условиям Соглашения о з а й м е .

## П р и л о ж е н и е 6 . П р о ц е д у р ы П о г а ш е н и я

Процедуры Погашения (сентябрь 1988) должны будут применяться с необходимыми изменениями для выплаты средств займа на оплату, произведенную Поставщику(кам) Республики Казахстан и Поставщику(кам) из Стран-правомочных источников ресурсов, (за исключением Республики Казахстан) в части контракта в установленной валюте Республики Казахстан), со следующими дополнительными о г о в о р к а м и :

1. Банком, имеющим право на операции с иностранной валютой, в Токио, где бы он ни упоминался в данном Приложении, включая Процедуры Погашения, будет Банк Токио-Митсубиси лтд., Токио.

2. Банком, имеющим право на операции с иностранной валютой, на территории Заемщика, указанным в Процедурах Погашения, будет банк, назначенный Министерством Финансов Республики Казахстан.

3. Сопроводительные документы, удостоверяющие платеж и его использование, как установлено в 1.(б) Процедур Погашения, следующие:

( а ) д л я о п л а т ы п о с т а в щ и к а м

(i) счет-фактура поставщика на товары, с указанием их количества и цены, поставка которых завершена или продолжается;

(ii) документы, удостоверяющие поставку товаров, перечисленных в счете-фактуре;

(iii) документы, удостоверяющие дату и сумму платежа поставщикам.

(Б) для оплаты подрядчикам или консультантам

(i) счет-фактура подрядчика или консультанта, показывающая выполненную подрядчиком или консультантом работу;

(ii) удостоверение, подписанное Исполнительным Агентством, на выполненную подрядчиком или консультантом работу; и

(iii) документ, удостоверяющий дату и сумму платежа подрядчику или консультанту.

4.(a) Заемщик выплатит Фонду сумму(в японских иенах), равную одной десятой процента (0,1 %) от основной суммы выплаты Заемщику как плату за услуги на дату выплаты. Выплата со стороны Фонда, в рамках данной процедуры, будет осуществлена по получении платы за оказанные услуги со стороны Заемщика.

(Б) Сумма, в размере данной платы за услуги будет

финансироваться из средств займа, и Фонд должен немедленно выплатить себе эту сумму как плату за услуги на дату выплаты Заемщику.

Подобная выплата из средств займа должна являться законным и неотъемлемым обязательством Заемщика согласно условиям Соглашения о займе.

5. Суммы в Просьбе на Возмещение будут выражены в Японских иенах.

6. Форма OECF-SSP прилагается далее и будет соответствовать Форме OECFSSP, прилагаемой к Процедурам Погашения.

### форма OECF-SSP

Сводная ведомость на оплату

Дата:

Серия N::

-----  
1. ! 2. ! 3. ! 4. ! 5. ! 6. ! 7. ! 8.

Сделки!Поку- !Постав-!Националь-!Описание!Категория!Проис- !Сумма  
!патель!щик !ность !товаров ! !хождение!конт-  
! ! !Поставщика!и услуг ! ! !ракта

-----  
1.  
2.  
3.  
4.  
.

-----  
Всего  
-----

Продолжение таблицы  
-----

9.	! 10.	! 11.	! 12.	! 13.	! 14
Дата	! Сумма	! Характер	! Метод	! Сумма	! Норма
платежа!	платежа!	платежа	! закупки!	финансирования!	выплат

-----

1.  
2.  
3.  
4.  
.  
.

-----  
Всего  
-----

Подпись удостоверяет, что Поставщик(и) и товары и/или услуги, указанные выше, являются допустимыми в рамках Соглашения о займе.

Замечание к п.4. Национальность Поставщика: страна, в которой Поставщик(и) работает и зарегистрирован.

Замечание к п.6. Категория: категория, описанная в Разделе 1 Приложение 2.

Замечание к п.10 и п.13. Сумма платежа: Если не в японских иенах, одновременно укажите сумму в валюте выплаты Поставщику(ам) и конвертируемый эквивалент, рассчитанный в соответствии с 3. Процедурами возмещения.

Замечание к п.11. Характер платежа: Первоначальный, частичный или окончательный расчет и т.д.

Замечание к п.12. Метод закупок: Укажите причины выбора помимо международных конкурсных торгов.

Замечание к п. 14 Норма выплаты: Отношение суммы финансирования к сумме платежа в валюте выплаты Поставщику(ам)

-----

(Уполномоченный на подпись)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан